

**Ο περί της Συνθήκης μεταξύ Κυπριακής Δημοκρατίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για Παροχή Δικαστικής Συνδρομής σε θέματα Αστικού, Εμπορικού και Ποινικού Δικαίου (Κυρωτικός) Νόμος του 1995, εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.**

Αριθμός 19(ΙΙΙ) του 1995

**ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΝΘΗΚΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ  
ΑΣΤΙΚΟΥ, ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ**

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει τα ακόλουθα:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συνθήκης μεταξύ Κυπριακής Δημοκρατίας και Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για Παροχή Δικαστικής Συνδρομής σε θέματα Αστικού, Εμπορικού και Ποινικού Δικαίου (Κυρωτικός) Νόμος του 1995. Συνοπτικός  
τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο, εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετική έννοια— Εξηγεία.

«Συνθήκη» σημαίνει τη Συνθήκη μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την Παροχή Δικαστικής Συνδρομής σε θέματα Αστικού, Εμπορικού και Ποινικού Δικαίου, η οποία έχει υπογραφεί στη Λευκωσία στις 25 Απριλίου 1995 από τους Υπουργούς Δικαιοσύνης των Συμβαλλόμενων Μερών.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συνθήκη, της οποίας τα αυθεντικά κείμενα στην ελληνική και αγγλική γλώσσα παρατίθενται στο Μέρος Ι και Μέρος ΙΙ του Πίνακα, αντίστοιχα: Κύρωση της  
Συνθήκης.  
Πίνακας.  
Μέρος Ι.  
Μέρος ΙΙ.

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς μεταξύ του κειμένου του Μέρους Ι και εκείνου του Μέρους ΙΙ του Πίνακα, θα υπερισχύει το κείμενο που παρατίθεται στο Μέρος ΙΙ αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ  
(άρθρο 3)  
ΜΕΡΟΣ Ι  
ΣΥΝΘΗΚΗ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΛΑΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΔΙΚΑΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ  
ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΤΙΚΟΥ, ΕΜΠΟΡΙΚΟΥ ΚΑΙ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, που κατωτέρω θα αναφέρονται ως "τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη", με στόχο την περαιτέρω ενίσχυση της συνεργασίας σε δικαστικά και νομικά θέματα μεταξύ των χωρών τους, με βάση τον αμοιβαίο σεβασμό στην κυριαρχία και ισότητα και προς αμοιβαίο όφελος, έχουν αποφασίσει να συνομολογήσουν την παρούσα Συνθήκη για Δικαστική Συνδρομή σε Θέματα Αστικού, Εμπορικού και Ποινικού Δικαίου.

Για το σκοπό αυτό, τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν ορίσει ως Πληρεξούσιους:

- (1) Την Α.Ε. Τον Υπουργό Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως  
της Κυπριακής Δημοκρατίας  
Κο Αλέκο Κ. Ευαγγέλου
  
- (2) Την Α.Ε. Τον Υπουργό Δικαιοσύνης  
της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας  
Κο Χiao Yang

οι οποίοι, αφού αντάλλαξαν τα αντίστοιχα πληρεξούσια έγγραφά τους, τα οποία διαπιστώθηκαν σε πλήρη τάξη, έχουν συμφωνήσει τα εξής:

## Κεφάλαιο I Γενικές Πρόνοιες

### Άρθρον 1 Δικαστική Προστασία

1 Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα απολαμβάνουν στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους τα ίδια δικαιώματα, αναφορικά με τη δικαστική προστασία του προσώπου ή της περιουσίας τους, όπως οι πολίτες του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

2. Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους θα έχουν δικαίωμα να αρχίσουν δικαστικές διαδικασίες ή να υποβάλουν αιτήσεις στις δικαστικές αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους κάτω από τις ίδιες συνθήκες όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

3 Οι πρόνοιες των παραγράφων 1 και 2 του Άρθρου αυτού θα ισχύουν επίσης και σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί ή ιδρυθεί στο έδαφος ενός Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με το νόμο του.

### Άρθρο 2 Έκταση Δικαστικής Συνδρομής

Η δικαστική συνδρομή στην παρούσα Συνθήκη περιλαμβάνει τα ακόλουθα:

- α) την επίδοση εγγράφων και λήψη μαρτυρίας σε αστικά, εμπορικά και ποινικά θέματα
- β) την αναγνώριση και εκτέλεση δικαστικών και διαιτητικών αποφάσεων
- γ) άλλη δικαστική και νομική συνδρομή που καθορίζεται στη Συνθήκη αυτή.

### Άρθρο 3

#### Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Δικαστικών Διαδικασιών και Νομική Αρωγή

Οι πολίτες του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους κατόπιν αίτησης, θα έχουν μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα δικαστικών διαδικασιών στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, και θα τους παρέχεται δωρεάν νομική αρωγή κάτω από τις ίδιες συνθήκες και στην ίδια έκταση όπως οι πολίτες του τελευταίου Συμβαλλόμενου Μέρους.

**Άρθρο 4**  
**Έκδοση Εγγράφων Σχετικών**  
**με την Οικονομική Κατάσταση**

Η μείωση στα ή απαλλαγή από τα έξοδα δικαστικών διαδικασιών αποφασίζεται με βάση πιστοποιητικό για την οικονομική κατάσταση του αιτητή. Το πιστοποιητικό θα εκδίδεται από την αρμόδια αρχή του Συμβαλλομένου Μέρους στο έδαφος του οποίου ο αιτητής έχει τη διαμονή ή κατοικία του. Αν ο αιτητής δεν έχει τη διαμονή ή κατοικία του σε κανένα από τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη, το πιστοποιητικό μπορεί να εκδοθεί από τους διπλωματικούς ή προξενικούς αντιπροσώπους της χώρας του στο Συμβαλλόμενο Μέρος.

**Άρθρο 5**  
**Αίτηση για Μείωση στα ή Απαλλαγή από τα Έξοδα Δικαστικών**  
**Διαδικασιών και Νομική Αρωγή**

Πολίτης του ενός Συμβαλλομένου Μέρους, ο οποίος ζητά μείωση ή απαλλαγή ή δωρεάν νομική αρωγή δυνάμει του Άρθρου 3 από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους, μπορεί να υποβάλει την αίτηση στην αρμόδια αρχή του τόπου διαμονής ή κατοικίας του. Η αρχή αυτή θα διαβιβάζει την αίτηση, μαζί με το πιστοποιητικό, που εκδόθηκε δυνάμει του Άρθρου 4 στην αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλομένου Μέρους.

**Άρθρο 6**  
**Τρόπος Επικοινωνίας**

1. Για το σκοπό υποβολής αίτησης και παροχής δικαστικής συνδρομής τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα επικοινωνούν μέσω των Κεντρικών τους Αρχών, εκτός αν προνοείται διαφορετικά στη Συνθήκη αυτή.

2. Οι Κεντρικές Αρχές των Συμβαλλομένων Μερών θα είναι τα αντίστοιχά τους Υπουργεία Δικαιοσύνης.

**Άρθρο 7**  
**Γλώσσα**

1. Η αίτηση για δικαστική συνδρομή και οποιαδήποτε επισυναπτόμενα σ'αυτήν έγγραφα θα συντάσσονται στη γλώσσα του αιτούντος Συμβαλλομένου Μέρους και θα συνοδεύονται από μετάφραση στη γλώσσα του αιτουμένου Συμβαλλομένου Μέρους ή στην Αγγλική.

2. Κάθε μετάφραση που συνοδεύει μια αίτηση θα πιστοποιείται ως ορθή από την Κεντρική Αρχή του αιτούντος Συμβαλλομένου Μέρους.

**Άρθρο 8**  
**Έξοδα Δικαστικής Συνδρομής**

Εκτός όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 11 και στο Άρθρο 15, τα δυο Συμβαλλόμενα Μέρη δεν θα απατούν αποζημίωση των εξόδων που προέκυψαν αναφορικά με την παροχή της δικαστικής συνδρομής.

**Άρθρο 9**  
**Επίδοση Εγγράφων σε Ημέτερους Πολίτες**

1. Ένα Συμβαλλόμενο Μέρος μπορεί να επιδίδει έγγραφα σε πολίτες του στο έδαφος του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους μέσω των διπλωματικών του αποστολών ή των προξενικών του αντιπροσώπων διαπιστευμένων στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.
2. Κανένας εξαναγκασμός δεν θα ασκείται σχετικά με τέτοια επίδοση.

**Άρθρο 10**  
**Αίτηση για Δικαστική Συνδρομή**

1. Η αίτηση για δικαστική συνδρομή θα γίνεται υπό τύπον επιστολής-αίτησης. Η αίτηση για δικαστική συνδρομή θα περιλαμβάνει τα ακόλουθα:
  - (α) το όνομα της απούσας αρχής·
  - (β) το όνομα της απούμενης αρχής, αν είναι γνωστό·
  - (γ) τον προσδιορισμό της υπόθεσης αναφορικά με την οποία ζητείται δικαστική συνδρομή·